

EL PRIMER INCA

Season 9, episode 9

El dios Viracocha creó el mundo. Cuando estaba satisfecho, salió del océano Pacífico y fue a las montañas de los Andes, al lago más grande y alto, el lago Titicaca. Allí en Titicaca, Viracocha creó otros dioses: el sol, Inti; la luna, Quilla; y la Pachamama, diosa de la tierra.

The god Viracocha created the world. When he was satisfied, he left the Pacific Ocean and went to the Andes mountains to the biggest and highest lake, the lake Titicaca. There in Titicaca, Viracocha created other gods: the sun, Inti; the moon, Quilla; and Pachamama, goddess of the earth.

Viracocha creó hombres y mujeres. Hizo la gente en su propia imagen. Cuando estaba satisfecho, dejó el lago para enseñarles a los humanos sobre la civilización. Viracocha se fue para enseñarles el lenguaje, la agricultura, el arte y la religión.

Viracocha created men and women. He made people in his own image. When he was satisfied, he left the lake to teach humans about civilization. Viracocha left to teach them language, agriculture, art, and religion.

Viracocha viajaba como un hombre común, no un dios. Tenía ropa sencilla. No tenía dinero ni comida, dependía de la generosidad de la gente, un principio fundamental para una buena civilización.

Viracocha traveled as a common man, not a god. He had simple clothing. He didn't have money or food, he depended on the people's generosity, a foundational principal of a good civilization.

Sin embargo, no todos aceptaban a Viracocha. Algunas personas eran muy malas y lo trataron mal. Después de muchos años de abuso, Viracocha caminó al océano y se fue. Dejó el cuidado de los humanos en manos de los otros dioses, pero prometió regresar algún día.

However, not everyone accepted Viracocha. Some people were very bad and treated him poorly. After many years of abuse, Viracocha walked to the ocean and left. He left the care of the humans in the hands of the other gods, but he promised to return some day.

El dios sol se llamaba Inti. Inti observaba a la gente y con el tiempo notó que no veneraban a los dioses y no seguían las instrucciones de civilización de Viracocha. Las personas de las montañas de los Andes vivían como salvajes; no tenían habilidades domésticas. Vivían en cuevas porque no sabían cómo construir una casa. Estaban desnudos porque no sabían tejer ropa. Comían carne y frutas porque no sabían cómo trabajar la tierra.

The sun god was called Inti. Inti watched the people and with time he noted that they didn't worship the gods and they didn't follow Viracocha's instructions on civilization. The people of the Andes mountains lived like savages; they didn't have domestic abilities. They lived in caves because they didn't know how to build a house. They were naked because they didn't know how to make clothing. They ate meat and fruit because they didn't know how to work the land.

Inti estaba preocupado. La gente no estaba civilizada. Otro problema grave era que no veneraban a los dioses. Inti sabía que las personas necesitaban la civilización y la religión para sobrevivir.

Inti was worried. The people were not civilized. Another serious problem was that they didn't worship the gods. Inti knew that the people needed civilization and religion to survive.

Como Viracocha no estaba presente, Inti decidió ayudar a la gente. Habló con su hijo Manco Capac. Le explicó a Manco Capac que la gente necesitaba organizarse en una sociedad. Como parte de esta sociedad, debían venerar a los dioses Viracocha, Inti, Quilla y Pachamama.

Since Viracocha wasn't there, Inti decided to help the people. He talked with his son Manco Capac. He explained to Manco Capac that the people needed to organize themselves into a society. As part of this society, they should worship the gods Viracocha, Inti, Quilla and Pachamama.

Manco Capac no estaba solo en su misión de civilizar a la gente. Mama Ocllo, su hermana y esposa, lo acompañaba. Inti instruyó a Mama Ocllo y a Manco Capac en la agricultura y el tejido. Finalmente, Inti le dio a Manco Capac una vara de oro con instrucciones para establecer un imperio. Inti les explicó que necesitaban tierra fértil. Tenían que buscar la tierra perfecta para el imperio. La vara de oro se hundiría en la tierra más fértil y allí debían establecer su capital.

Manco Capac was not alone in his mission to civilize the people. Mama Ocllo, his sister and wife, accompanied him. Inti instructed Mama Ocllo and Manco Capac in agriculture and weaving. Finally, Inti gave Manco Capac a golden rod with instructions to establish an empire. Inti explained that they needed fertile land. They had to look for the perfect land for the empire. The golden rod would sink in the most fertile land and there they should establish their capital.

Manco Capac y Mama Ocllo salieron de una cueva en Tiahuanaco, cerca del lago Titicaca. Llevaban ropa fina y joyas. La gente vio su ropa fina y creyó que eran dioses. Entonces ellos escucharon a Manco Capac y Mama Ocllo.

Manco Capac and Mama Ocllo left a cave in Tiahuanaco, near Lake Titicaca. They wore fine clothing and jewelry. The people saw their fine clothing and believed that they were gods. So they listened to Manco Capac and Mama Ocllo.

Mama Ocllo enseñó a la gente en el tejido y pronto todos tenían ropa fina como ella. Manco Capac enseñó a la gente en la agricultura, pero fue difícil porque la tierra en las altas montañas no era fértil.

Mama Ocllo taught the people sewing and soon they all had fine clothing like her. Manco Capac taught the people about agriculture, but it was difficult because the land in the high mountains wasn't fertile.

Luego, Manco Capac y Mama Ocllo fueron al norte en busca de la tierra fértil que su padre, el dios sol, decía que necesitaban. Tocaron las rocas con la vara de oro de Inti, pero la vara no se hundió en la tierra y sabían que no era tierra fértil. Necesitaban seguir buscando.

Then, Manco Capac and Mama Ocllo went north in search of the fertile land that their father, the sun god, said they needed. They touched the rocks with the golden rod from Inti, but the rod didn't sink into the earth and they knew that it wasn't fertile land. They needed to keep searching.

Llegaron al monte Guanacaure. En la base del monte había un río. Cuando tocaron la tierra cerca del río, la vara se hundió en la tierra. Manco Capac supo entonces que esa tierra sería la capital de un gran imperio. Estableció una ciudad y la llamó Cuzco, que significa "ombligo del mundo".

They arrived at the mountain Guanacaure. At the base of the mountain there was a river. When they touched the land near the river, the rod sank in the earth. Manco Capac knew then that this land would be the capital of a great empire. He established a city and called it Cuzco, which means "navel (belly button) of the world".

En Cuzco, Manco Capac enseñó a la gente a construir casas, templos y fortalezas de roca. Cortaron las rocas con tanta precisión que no necesitaban mortero para conectarlas. Manco Capac también enseñó a la gente a cultivar plantas como papas, maíz, tomates y quinua.

In Cuzco, Manco Capac taught the people to build houses, temples, and fortresses of rock. They cut the rocks with such precision that they didn't need mortar to connect them. Manco Capac also taught the people to cultivate plants like potatoes, corn, tomatoes, and quinoa.

En los templos, Manco Capac enseñó a la gente a venerar a los dioses, especialmente su padre, el dios sol. Les explicó que Inti, el dios sol, era su padre y por eso él sería su rey. El título del rey de la nueva civilización era “Inca”, o “Sapa Inca”, así que Manco Capac fue el primer Inca.

In the temples, Manco Capac taught the people to worship the gods, especially his father, the sun god. He explained to them that Inti, the sun god, was his father and because of that he would be their king. The title of king of the new civilization was “Inca” or “Sapa Inca”, so Manco Capac was the first Inca.

Inti estaba contento. La gente formaba una civilización. Ya no vivían desnudos en cuevas. Ahora tenían ropa y casas. Cultivaban vegetales y granos. Y lo más importante de todo, veneraban a los dioses en sus templos.

Inti was happy. The people formed a civilization. They no longer lived naked in caves. Now they had clothing and houses. They cultivated vegetables and grains. And the most important of all, they worshiped the gods in their temples.

Pero no era suficiente. Cuzco estaba civilizado, pero Manco Capac y sus descendientes necesitaban expandir la civilización a más áreas. Los Incas expandieron su civilización utilizando la diplomacia. Construyeron caminos para unir los pueblos. Ayudaron a las comunidades con la agricultura y el arte.

But it wasn't enough. Cuzco was civilized, but Manco Capac and his descendants needed to expand the civilization to more areas. The incas expanded their civilization using diplomacy. They build roads to unite the towns. They helped communities with agriculture and art.

Manco Capac creó el base del sueño de su padre: una gente civilizada en las montañas de los Andes. Los descendientes del primer Inca continuaron con el sueño del dios sol, especialmente los Incas Pachacútec y su hijo Tupac Yupanqui en los años 1400s (mil cuatrocientos). El nombre Pachacútec significa “el que transforma el mundo”. Con el reinado de Pachacútec, la civilización inca realmente empezó a expandir.

Manco Capac created the foundation of his father's dream: a civilized people in the Andes mountains. The descendants of the first Inca continued with the sun god's dream, especially the Incas Pachacutec and his son Tupac Yupanqui in the 1400s. The name Pachacutec means “he who transforms the world”. Under the reign of Pachacutec, the Inca civilization really began to expand.

El imperio de los Incas se llamaba Tahuantinsuyo. “Tahua” en quechua significa el número cuatro y “suyo” significa regiones. En su punto más grande, Tahuantinsuyo cubría 3,000 (tres mil) millas cuadradas, incluyendo partes de los actuales países de Colombia, Ecuador, Perú, Bolivia, Argentina y Chile. Tenía 12 (doce) millones de habitantes de más de 100 (cien) grupos étnicos. Todos estaban unidos por la religión, el idioma quechua y un extenso sistema de caminos.

The Inca empire was called Tahuantinsuyo. “Tahua” in quechua means the number four and “suyo” means regions. In its biggest point, Tahuantinsuyo covered 3000 square miles, including parts of the current countries of Colombia, Ecuador, Peru, Bolivia, Argentina, and Chile. It had 12 million inhabitants and more than 100 ethnic groups. Everyone was united by religion, the Quechua language, and an extensive system of roads.

En general, los incas vivían en paz. La civilización inca se basaba en tres reglas centrales. Primero, “ama sua”, que significa no seas ladrón. No debes robar a otras personas. Segundo, “ama llulla”, que significa no seas mentiroso. Debes decir siempre la verdad. Tercero, “ama quella”, que significa no seas ocioso o perezoso. Debes hacer tu trabajo, otras personas no van a trabajar por ti.

In general, the incas lived in peace. Inca civilization was based on three central rules. First, “ama sua”, which means don’t be a thief. You shouldn’t steal from other people. Second, “ama llulla”, which means don’t be a liar. You should always tell the truth. Third, “ama quella”, which means don’t be idle or lazy. You should do your work, other people are not going to work for you.

Después de Manco Capac, hubo catorce reyes, conocidos como o Sapa Incas, en el imperio. El último Sapa Inca de todo Tahuantinsuyo fue Atahualpa. Atahualpa fue asesinado por Francisco Pizarro en 1533 (mil quinientos treinta y tres).

After Manco Capac, there were 14 kings, known as Sapa Incas, in the empire. The last Sapa Inca of all of Tahuantinsuyo was Atahualpa. Atahualpa was killed by Francisco Pizarro in 1533.

Con toda su avanzada civilización, los incas no tenían un lenguaje escrito. La historia de los Incas es una mezcla de hechos y mitos transmitidos oralmente. La primera documentación escrita sobre el primer Inca es el libro “Comentarios reales de los incas” por Inca Garcilasco de la Vega en 1609 (mil seiscientos nueve). El padre de Garcilasco de la Vega era un conquistador español. Su madre era Isabel Chimu Ocllo, una princesa inca y descendiente directa del primer Inca Manco Capac y su esposa hermana Mama Ocllo.

With all of its advanced civilization, the incas didn't have a written language. The story of the Incas is a mix of facts and myths transmitted orally. The first written documentation about the first Inca is the book “Royal Commentary of the Incas” by Inca Garcilasco de la Vega in 1609. The father of Garcilasco de la Vega was a Spanish conquistador. His mother was Isabel Chimu Ocllo, an Incan princess and direct descendent of the first Inca Manco Capac and his sister wife Mama Ocllo.

Aunque es imposible conocer la historia exacta del primer Inca, la historia de los Incas es generalmente más pacífica que la de otros imperios en el mundo. El Sapa Inca era considerado descendiente directo de Inti, el dios sol. Su misión no era dominar, sino civilizar y enseñar para cumplir el sueño de Inti y Viracocha.

Although it is impossible to know the exact history of the first Inca, the history of the Incas is generally more peaceful than that of other empires of the world. The Sapa Inca was considered a direct descendent of Inti, the sun god. His mission wasn't to dominate, but rather to civilize and teach to realize Inti and Viracocha's dream.

Simple Stories in Spanish. Season 9, episode 9: *El primer Inca*



You can find this and more stories at smalltownspanishteacher.com This story is an original work by Camilla Given. Any resemblance to stories by other authors is purely coincidental, unless otherwise noted.